Contents

Acknowledgments *page* ix
List of Abbreviations xi

Introduction: Towards a Modernist Hellenism 1

PART I HELLENISTS AND MODERNISTS: FROM IMAGE TO DRAMA

1 "The some more vital equation": Writing the Image between Hellenism and Modernism 33

2 "The glory that was this and the grandeur that was the other": Pound, Eliot, and Greek Drama 81

PART II "I DON'T WANT TO WRITE IT": MEASURING GREECE BETWEEN THE WARS

3 "What is Greece if you draw back?": Translating Hellenism into Modernism 135

4 "Who fished the murex up?": The Distillation of *Ion* 196

PART III TRAGEDY AND TRANSLATION IN LATE MODERNISM

5 From Agamemnon to Herakles: Eliot's Plays and the *Four Quartets* 247

6 "Now time to go back to an effort of 1912": Elektrifying English at St. Elizabeths 285

7 "From the dawn blaze to sunset": The Languages of the Image 327

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 05:01:51, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/44FF99EAF83804CE171B78F4FBCC5363

PART IV THE LONG IMAGIST POEM

8 Pallinodes and Eidola: "Catching up to the past" in H.D.'s *Helen in Egypt* 393

Bibliography 464
Index 482

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 15 Nov 2026 at 05:01:51, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/44FF99EAF83804CE171B78F4FBCC5363